

HIGASHIHIROSHIMA



Tờ thông tin
đa ngôn ngữ

Thông tin
cuộc sống

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima
(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0922

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

LỄ HỘI QUỐC TẾ HIGASHIHIROSHIMA 2021 東広島国際フェスタ 2021

Lễ hội diễn ra với các hoạt động thể thao, giao lưu văn hóa, ẩm thực v.v... Tham gia và trải nghiệm để có thể tìm hiểu các nền văn hóa đa dạng từ các quốc gia trên thế giới.

Địa điểm: Công viên Saijo Chuo, Nhà văn hóa nghệ thuật Higashihiroshima KURARA

Thời gian: từ 11:00 ~ 15:00, Thứ Bảy ngày 4/12/2021

Phí vào cửa: miễn phí (cũng có hoạt động mất phí hoặc cần đăng ký trước để tham gia.)

NỘI DUNG CHÍNH CỦA LỄ HỘI

☛ **Tại Công viên Saijo Chuo (quảng trường phía trước Bảo tàng mỹ thuật Thành phố Higashihiroshima)**

Chủ yếu là gian hàng giới thiệu các đoàn thể và quốc gia của Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa TP.Higashihiroshima; các quầy bán bánh kẹo, vật phẩm, v.v... của các nước; sân khấu, v.v...

☛ **Tại Công viên Saijo Chuo (sân thể thao Tòa nhà phía Bắc Cơ quan hành chính Thành phố)**

Mini Olympic – với các hoạt động thể thao thú vị từ trẻ nhỏ đến người lớn đều có thể tham gia.

✓ Bóng đá Futsal (Buổi sáng bắt đầu tiếp nhận đăng ký từ 9:30; Buổi chiều bắt đầu tiếp nhận đăng ký từ 12:45)

✓ Ném bi sắt (Buổi sáng bắt đầu tiếp nhận đăng ký từ 9:30; Buổi chiều bắt đầu tiếp nhận đăng ký từ 12:45)

✓ Bóng ném (ném đồ bẳng số), Đá cầu (Bắt đầu tiếp nhận đăng ký từ 12:45)

※Dự kiến kết thúc tất cả vào lúc 15:00. Nội dung và thời gian các môn thể thao có trường hợp sẽ thay đổi. Ngoài ra, trường hợp trời mưa thì sẽ hoãn và đổi sang các môn thể thao có thể chơi trong nhà và chơi tại KURARA.

☛ **Tại KURARA**

✓ Gian hàng trải nghiệm các nền đa văn hóa thế giới, v.v... (11:00 ~ 15:00)

✓ Lớp học nấu ăn: cơm nắm Omusubi và súp Miso (10:00 ~ 12:00)

※Cần phải đăng ký trước (quét mã QR bên phải để đăng ký). Phí tham gia: 500 yên.

✓ Hội thảo hướng dẫn chế tạo nhạc cụ Kalimba (từ 10:00 ~ ; từ 12:00 ~ ; từ 14:00 ~)

※Cần phải đăng ký trước (quét mã QR bên phải để đăng ký). Phí tham gia: 1000 yên.

☛ **Tại Bảo tàng mỹ thuật Thành phố Higashihiroshima (Gân cửa ra vào tầng 1)**

✓ Sử dụng băng keo dán trang trí đầy màu sắc, hoa văn rực rỡ để vẽ tranh lên cửa kính ở tầng 1.

☛ **Tại toàn bộ các địa điểm tổ chức**

Có thi đố vui hỏi đáp liên quan đến các quốc gia trên thế giới. Có đóng dấu sưu tập tem.

Có quà tặng cho người tham gia.

Lưu ý: Xin vui lòng luôn đeo khẩu trang. Ngoài ra, sẽ có đo thân nhiệt tại cửa vào.

Thông tin chi tiết xin liên hệ: Ban Đời sống thị dân (市民生活課 Shimin seikatsu-ka) ☎ (082) 420-0922

URL : <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/whatisnew/29729.html>



Mã QR đăng ký



CUỘC THI HÙNG BIỆN TIẾNG NHẬT HIGASHIHIROSHIMA LẦN THỨ 18 日本語スピーチコンテスト



Là một sân chơi được tổ chức định kỳ hàng năm, hướng đến đối tượng tham gia là những cư dân người nước ngoài đang sinh sống tại Thành phố Higashihiroshima. Các bài thuyết trình về nhiều chủ đề khác nhau như trải nghiệm thú vị tại Nhật, suy nghĩ thường nhật, v.v...

Cuộc thi năm nay sẽ diễn ra từ 13:30 ~ 16:00, ngày 14/11/2021 tại Hội trường Azalea, Tầng 3 Sunsquare Higashihiroshima.

Nếu bạn quan tâm và muốn đến với tư cách là một khán giả xem cũng như cổ vũ cho các thí sinh thì hãy nhanh chóng đăng ký tham gia bằng cách đăng ký qua điện thoại hoặc email (Họ tên và số điện thoại).

Ngoài ra cuộc thi có phát sóng trực tiếp nên cũng có thể xem online (đường dẫn URL cũng sẽ được đăng trên Trang chủ và Facebook, v.v..). Xem online không cần đăng ký trước.

Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ: Cơ quan Xúc tiến văn hóa giáo dục Thành phố

☎ (082) 424-3811

Email: center01@hhface.org

URL: <https://youtu.be/ROz9CtccNx8>



CHIÊU SINH TRẺ VÀO HỌC TRƯỜNG MẪU GIÁO DO THÀNH PHỐ THÀNH LẬP CỦA NĂM 4 NIÊN ĐỘ REIWA 令和4年度市立幼稚園新入園児募集

Đối tượng: Trẻ được sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2017 (Năm 29 Niên hiệu Heisei) đến ngày 1/4/2018 (Năm 30 Niên hiệu Heisei) và hiện đang cư trú tại Thành phố Higashihiroshima.

Số trẻ quy định: Trường mẫu giáo Hachihonmatsu Chuo : 105 trẻ
Trường mẫu giáo Misonou : 70 trẻ



※ Nếu số lượng đăng ký vượt quá chỉ tiêu quy định sẽ tiến hành bốc thăm để lựa chọn.

Nội dung thông tin cụ thể sẽ được thông báo khi nộp hồ sơ đăng ký.

※ Hiện tại, các trường cũng thường xuyên tiếp nhận đăng ký buổi tham quan trường.

Thời gian tiếp nhận nộp hồ sơ đăng ký: 12:30 ~ 15:00, ngày 6/12 (Thứ Hai) · 7/12 (Thứ Ba)

Cách đăng ký: Dẫn theo trẻ có nguyện vọng nhập học và mang theo hồ sơ đăng ký bao gồm: ① Đơn thỉnh cầu vào học trường mẫu giáo 「入園願」, ② Đơn đăng ký chứng nhận tiền trợ cấp mẫu cơ sở 「施設型給付費認定申請書」, ③ Giấy cư trú 「住民票」 (Ghi rõ tất cả các thành viên trong gia đình) (1 bộ) đến đăng ký trực tiếp tại trường mẫu giáo.

(① và ② có thể nhận tại Ban Nuôi dạy trẻ, các Trường mẫu giáo và Phòng công tác Hachihonmatsu. Hoặc cũng có thể tải về từ Trang chủ Thành phố.)

※ Vui lòng chú ý không thể nộp đơn đăng ký nhiều trường cùng một lúc.

※ Trường mẫu giáo Hachihonmatsu Chuo từ ngày 31/3/2023 sẽ đóng cửa và chuyển sang Vườn trẻ Kodomo-en tư thực. Trẻ theo học trong năm 2022 có thể được ưu tiên học tại Vườn trẻ Kodomo-en mới từ tháng 4 năm 2023.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka) ☎ (082) 420-0934

ĐĂNG KÝ HỌC NHÀ TRẺ · VƯỜN TRẺ ĐƯỢC CẤP PHÉP KODOMO-EN CHO NIÊN ĐỘ NĂM 4 REIWA

令和4年度保育所(園)・認定こども園(保育利用)の入所申し込みを受け付けます



Bắt đầu tiếp nhận nộp hồ sơ đăng ký nhập học từ ngày 1/11.

Nội dung chi tiết liên quan đến cách thức đăng ký, điều kiện đăng ký, thời hạn đăng ký, v.v... xin vui lòng tham khảo Trang chủ Thành phố hoặc Tờ bản tin truyền thông đa ngôn ngữ số tháng 10/2021.

※ Ngoài ra, cũng có thể liên hệ Ban nuôi dạy trẻ để được hướng dẫn, giải đáp.

Thời hạn đăng ký nhập học vào Nhà trẻ · Kodomo-en (sử dụng dịch vụ giữ trẻ)

Tháng dự định nhập học	Thời hạn nộp hồ sơ đăng ký nhập học	
Năm 2022	Tháng 1	Từ ngày 1/10 (Thứ Sáu) ~ 30/11 (Thứ Ba)
	Tháng 2 đến tháng 4	Từ ngày 1/11 (Thứ Hai) ~ 10/12 (Thứ Sáu)
	Từ tháng 5 trở đi	Ngày cuối cùng của tháng trước đó 2 tháng muốn nhập học. Nếu rơi vào Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày lễ thì hạn nộp tính là ngày làm việc liền trước đó.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka) ☎ (082) 420-0934

TOÀN BỘ SỐ TIỀN BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN ĐÃ NỘP LÀ ĐỐI TƯỢNG KHẤU TRỪ PHÍ BẢO HIỂM XÃ HỘI 納めた国民年金保険料は全額が社会保険料控除の対象です

Toàn bộ số tiền bảo hiểm hưu trí quốc dân đã nộp từ ngày 1/1/2021 ~ 31/12/2021 sẽ là đối tượng khấu trừ bảo hiểm xã hội (bao gồm cả khoản phí bảo hiểm đã nộp trả sau hoặc khoản nộp phần của niên độ trong quá khứ, và cả phần phí bảo hiểm đã nộp của vợ/chồng hoặc gia đình phải chịu).

Để nhận được khấu trừ phí bảo hiểm xã hội, khi tiến hành thủ tục điều chỉnh cuối năm hoặc kê khai thu nhập cần phải đính kèm hồ sơ giấy tờ chứng minh việc đã chi trả phí bảo hiểm.

Bởi vì điều này nên những người đã nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc dân trong khoảng từ tháng 1 đến tháng 9 năm 2021 sẽ được gửi [Giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội (phí bảo hiểm hưu trí quốc dân)] từ Cơ quan hưu trí Nhật Bản vào khoảng đầu tháng 11. Khi nộp giấy tờ kê khai nhất định hãy đính kèm giấy chứng nhận này hoặc các giấy tờ biên lai. (Bắt đầu từ năm nay, những người đã nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc dân trong khoảng từ tháng 10 đến tháng 12 năm 2021 sẽ được gửi giấy chứng nhận vào khoảng đầu tháng 2 năm sau.)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Tổng đài người tham gia bảo hiểm hưu trí (Navi Dial)

☎ (0570) 003-004

Văn phòng hưu trí Kure (呉年金事務所 Kure Nenkin Jimusho)

☎ (0823) 22-1691

THÔNG TIN NHÀ Ở XÃ HỘI**市営住宅入居者募集**

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và đang gặp khó khăn về nhà ở.

Người hội đủ tất cả những điều kiện sau có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế xã/thị trấn/thành phố, không nợ Thuế.
2. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
3. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.
4. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại TP.Higashihiroshima.
5. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158,000 yên.

Tuy nhiên, hộ Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214,000 yên.

6. Người hiện đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).



Danh sách nhà ở xã hội còn trống có thể nộp hồ sơ	Thị trấn	Tên chung cư (số căn còn trống)
	Saijo	Teranishi (1); Suwa (1); Misonou (2); Shin-Misonou (2); Egeyama (2); Terayama (1)
	Hachihonmatsu	Mukaihara (1)
	Kurose	Shin-Iketani (1); Nominoo Dai-ni (1); Sugeta Dai-ichi (1); Kawasumi (1)
	Toyosaka	Kiyotake (1)
	Kochi	Noko (1); Hirohata (2); Noguchi (1); Yamane (1)
	Akitsu	Yakushimaru Danchi (4); Yakushimaru Haitsu (2); Wakamiya (2)

※ Ngoài ra, còn có 1 căn trống đặc biệt tại "Grubee Mansion – Saijo" dành cho hộ gia đình đang nuôi con. Điều kiện nộp hồ sơ là đáp ứng đủ tất cả các điều kiện từ 1~5 ở trên. Thêm vào đó, ba mẹ phải dưới 40 tuổi hoặc là người con đầu chào đời từ ngày 2/4/2018 trở đi. Lưu ý, căn hộ này cần phải trả lại vào ngày 20/3/2024.

※ Nhà ở không có hồ sơ nộp đăng ký sẽ được chiêu mộ bổ sung từ ngày 24/11 và tiếp nhận theo thứ tự. (Không thể nộp qua bưu điện).

➔ **Thời hạn đăng ký:** Từ ngày 8/11 (Thứ Hai) đến ngày 12/11 (Thứ Sáu). Những điều khoản thuê nhà và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 1/11 (Thứ Hai) tại Ban Quản lý Nhà ở, cũng như các văn phòng hành chính cơ sở chỉ định. Vui lòng kiểm tra thông tin chi tiết trong các điều khoản thuê nhà, v.v...

➔ **Nộp hồ sơ đăng ký:** mang hồ sơ nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện đến Ban Quản lý Nhà ở.

※ Danh sách các nhà ở còn trống có thể nộp hồ sơ có trường hợp sẽ thay đổi. Vì thế xin vui lòng xác nhận kỹ các nội dung chi tiết như điều kiện đáp ứng để có thể nộp hồ sơ, v.v...

※ Không thể đăng ký tại các văn phòng hành chính cơ sở.

※ Ban Quản lý Nhà ở, văn phòng hành chính cơ sở sẽ công bố tình trạng nộp hồ sơ ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó.

※ Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka) ☎ (082) 420-0946

**THỜI ĐIỂM GỬI GIẤY THÔNG BÁO CHI PHÍ Y TẾ
CÓ THỂ SỬ DỤNG ĐỂ KÊ KHAI KHẤU TRỪ CHI PHÍ Y TẾ**

医療費控除に使用できる医療費通知の送付時期

Giấy thông báo chi phí y tế của niên độ năm 3 Reiwa sẽ được gửi đi qua đường bưu điện (Không cần đăng ký).

Giấy thông báo chi phí y tế này có thể sử dụng khi tạo 「Bảng kê chi tiết chi phí y tế 医療費の明細書(Iryohi no meisaisho)」 cần thiết khi kê khai khấu trừ chi phí y tế. Ngoài ra, các khoản chi thuộc đối tượng khấu trừ chi phí y tế nhưng không được ghi trong giấy thông báo chi phí y tế xin vui lòng kiểm tra các biên lai đang có trong tay và tạo 「Bảng kê chi tiết chi phí y tế」. Người có dự định kê khai khấu trừ chi phí y tế xin vui lòng lưu giữ biên lai cẩn thận.

Đối với người đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân, giấy thông báo chi phí y tế phần khám chữa bệnh của tháng 1/2021 ~ 10/2021 dự kiến sẽ được gửi vào đầu tháng 2/2022, phần khám chữa bệnh của tháng 11/2021 ~ 12/2021 dự kiến sẽ được gửi vào giữa tháng 3/2022.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933

THỜI HẠN NỘ THUẾ 納期限: trước ngày 30 tháng 11 (Thứ Ba)

Vui lòng nộp **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 5)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

Sunsquare
Higashiroshima

★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー)

☎ SĐT: (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống: Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashiroshima).

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 11: ngày 13 tháng 11** (Thứ Bảy), hạn đăng ký: **ngày 6 tháng 11** (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 12: ngày 11 tháng 12** (Thứ Bảy)

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám. Hiện nay, tình trạng những bệnh nhân dù triệu chứng chưa đến mức khẩn cấp cao nhưng vẫn sử dụng dịch vụ cấp cứu ngoài giờ ngày càng gia tăng. Điều này vô tình gây cản trở đến việc điều trị kịp thời cho các bệnh nhân đang gặp nguy hiểm có tính khẩn cấp cao hơn. Vì vậy, xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu]

✦ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v...thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]

✦ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bạn không biết nên làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashiroshima; Youme town (chi nhánh Higashiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 189,084

Người nước ngoài: 7,078

(thời điểm cuối tháng 9/2021)

